

Donnez un résumé de cet email à vos destinataires

[Voir la version en ligne](#)

LANGUES DE BOURGOGNE



www.languesdebourgogne.com

L'JAICAISSOU

Lai Gaizette de chez nôs #21

Les actualités des Langues de Bourgogne
Mai 2024

.....

A LA UNE

.....

Retour sur
le Conseil National des langues et cultures régionales
Lundi 5 mai 2025

Le 5 mai dernier, nous avons assisté en visio au Conseil National des langues et cultures régionales.

Organisée par la Délégation Générale de la langue française et des langues de France et inaugurées par la Ministre de la Culture Rachida Dati, ces rencontres en présentiel et à distance, sont l'occasion pour les représentant-es, actrices et acteurs pour la sauvegarde, la défense et la valorisation des langues régionales de se retrouver et d'échanger sur des thématiques communes. Elles permettent de faire un tour d'horizon de **TOUTES** les langues de France, de parler des projets de chacun, des actions, des difficultés.



Photo Michel Feltin-Pals :
<https://www.facebook.com/MichelFeltinPalasSurLeBoutDesLangues>

Communiqué du ministère de la Culture

« Le lundi 5 mai 2025, la ministre de la Culture, Rachida Dati, a inauguré la séance plénière du Conseil national des langues et cultures régionales (CNLCR) qui réunissait une quarantaine de participants. Installée en 2022 par le Premier ministre Jean Castex, cette instance offre un cadre de dialogue et de travail transversal aux organismes de promotion des langues et cultures régionales, afin de faire progresser les coopérations entre l'État et les collectivités en matière de promotion et de valorisation des langues régionales dans les territoires. La DGLFLF en assure le secrétariat général.

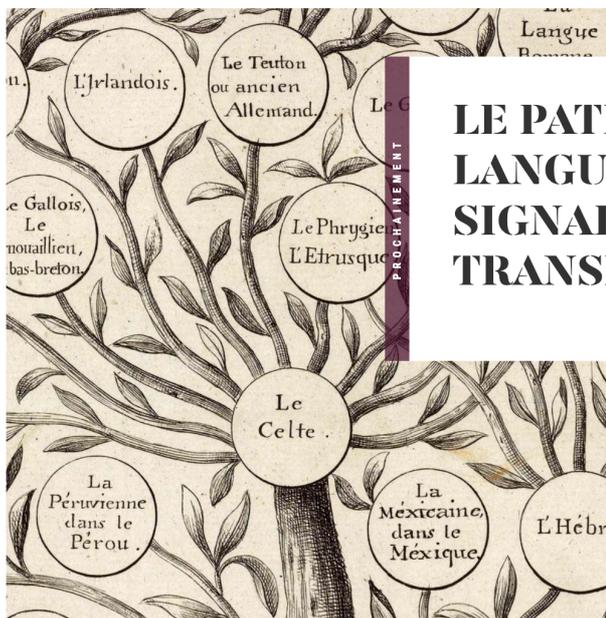
Lors de cette séance, Paul de Sinety, délégué général à la langue française et aux langues de France, a présenté la tournée nationale du laboratoire mobile des langues Écouter-Parler (juillet 2025-décembre 2026), la coopération institutionnelle entre la DGLFLF et la Bibliothèque nationale de France au service des langues régionales, avec un premier rendez-vous le 4 juin prochain sur le patrimoine écrit des langues régionales, et la publication d'un vade-mecum des aides du ministère de la Culture ouvertes aux acteurs des langues régionales.

Le tour de table des organismes représentés a rappelé les besoins fondamentaux pour la promotion des langues régionales : le développement du numérique pour leur sauvegarde et une meilleure présence de ces langues dans les programmes des antennes publiques. Des groupes de travail sur ces thématiques vont être en place pour répondre à ces enjeux. »



Photo Ministère de la Culture

Le Patrimoine écrit des langues régionales
Mercredi 4 juin 2025 à la Bibliothèque Nationale



LE PATRIMOINE ÉCRIT DES LANGUES RÉGIONALES : SIGNALER, NUMÉRISER, TRANSMETTRE

JOURNÉES PROFESSIONNELLES

4 juin. 2025

9 h - 17 h 30

François-Mitterrand

Petit auditorium

Arbre généalogique des langues mortes et vivantes, dressé d'après les principes de l'auteur du Monde primitif sur la génération des langues par Félix Gallet - - BnF, département Littérature et art, X-1305, <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k8546015>

Le 4 juin prochain, **Langues de Bourgogne** se rendra à la **BnF à Paris** pour assister à une journée professionnelle, organisée avec la **Délégation générale de la langue française et des Langues de France**, sur *Le Patrimoine écrit des langues régionales.*

Infos et programme ici

Le 24e Printemps de l'Auxois - 23 et 24 mai

Lai Chant'rie du Bôchot

Vendredi 23 mai à 18h au Centre social de Pouilly

Dans le cadre du 24e Printemps de l'Auxois organisé par l'UGMM, la Chanterie du Bôchot de la MPOB ouvre ses portes !

Dans le cadre du 24e Printemps de l'Auxois

LANGUES DE BOURGOGNE

**C'OST EÛVRI AI TEÛRTÔS
LAI CHANT'RIE DU BÔCHOT***

L'VEN'RFDI 23 Mai

dépeu les chis'heures du souair
18h à 19h
ai Centre Social de Pôillé*



****Portes ouvertes de la Chanterie du Bôchot
Vendredi 23 mai de 18h à 19h au Centre de social de Pouilly
avec le Printemps de l'Auxois***

MAISON DU PATRIMOINE ORAL BOURGOGNE

agora

Printemps de l'Auxois

Programme Printemps de l'Auxois ici

PRINTEMPS DE L'AUXOIS
24^e

**23
24
MAI
2025**

DUO ARTENSE
 DMR · MARINADE · DUO BISCOTTE · LES
 VIOLONS DE LA TERRE · CINÉ/CONCERT
 Basile Brémaud · Hervé Capel · Pierre Hervé · François Bouchoux · Grégoire Durand ·
 Quentin Millet · Alex Raillard · Maréla Sammarone · Adrien Cougny · David Cousineau
 · Jean-Marc Delaunay · Mathilde Buy · Cathy Berti · Daniel Raillard

Vendredi 23 mai
BAL TRAD'
POUILLY-EN-AUXOIS (21)

Samedi 24 mai
ATELIERS / BAL / CONCERT/ CINÉ-CONCERT
VITTEAUX (21)

Licence d'entrepreneur de spectacle 2-1024202 et 3-1013929 - Affiche : A. Boisson - Infographie UGMM - NE PAS JETER SUR LA VOIE PUBLIQUE - ©Photo : DR

Renseignements et réservations
ugmm.fr

FRMJC
 REGION
 BOURGOGNE
 FRANCHE
 COMTE
 Côte d'Or

.....

Les textes du mois

Gentil coqu'licot...viré en patois par Christine Boulmier - avril 2023 - Les Raibâcheries du Bôchot (*Auxois-Morvan* - 21)

*I ai d'volé dans mon jairdîn (bis)
Pôr y cüillai du romairîn*

Refrain
Gentil coqu'licot mesdames, gentil coqu'licot nôviau

*Pôr y cüillai du romairîn (bis)
I n'en n'aivos cüillai qu'trouais brîns*

Refrain

*I n'en n'aivos cüillai qu'trouais brîns (bis)
Qu'eûn rossignô s'pôsé s'mai main*

Refrain

*Qu'eûn rossignô s'pôsé s'mai main (bis)
A m'ai dit trouais mots en laitîn*

Refrain

*A m'ai dit trouais mots en laitîn (bis)
Que les hômmes ne vèillint rîn*

Refrain

*Que les hômmes ne vèillint rîn (bis)
Ai peu les gars encore bin moins*

Refrain

*Ai peu les gars encore bin moins (bis)
Des fônnes, a ne m'en dit rîn*

Refrain

*Des fônnes, a ne m'en dit rîn (bis)
Mâs des féilles, an cause trébin*

Refrain

J'ai descendu dans mon jardin (bis)
Pour y cueillir du romarin

Refrain
Gentil coqu'licot mesdames Gentil coqu'licot
nouveau

Pour y cueillir du romarin (bis)
J'n'en avais pas cueilli trois brins
Refrain

J'n'en avais pas cueilli trois brins (bis)
Qu'un rossignol vint sur ma main
Refrain

Qu'un rossignol vint sur ma main (bis)
Il me dit trois mots en latin
Refrain

Il me dit trois mots en latin (bis)
Que les hommes ne valent rien
Refrain

Que les hommes ne valent rien (bis)
Et les garçons encore bien moins
Refrain

Et les garçons encore bien moins (bis)
Des dames il ne me dit rien
Refrain

Des dames il ne me dit rien (bis)
Des demoiselles, beaucoup de bien
Refrain

Les menteries du Pape - par Michel Buatois - mai 2024 - Mémoire de Sornay (Bresse Louhannaise - 71)

Noutons brave Pape Françouais s'en est allé, usé pou les an-nias, mais surtout pou tout le maux qui s'a bailli pou s'otchupper de nous et pi de la planète, apeu essailli de ramicoller toutes noutés embrouilles ! Ap' Dieu sé qu'i a de quai fére !

I nous a laissé des pchotes histouaires pou nous fére réfléchi : « Quand j'étais pchot le jo de carnaval av' mes frères ap' mes cousins on corrait vé nouta grand mère pasque ce jo là, alle fayait des bugnots ! Ap' dans son patouais argentin alle appalait ça des menteries. On était heureux de vouair la pôte étalée si finement ap' découpée av'soin mais de toutes dimensions, ap' dépousée délicatement dans l'huile ; d'ass'tout alles se métaint à gons'hier, à gons'hier, déjà les pieus grousses poussaient les pchotes su les bôrds de sa grande casse, pi i gons'hien pieu vite, mais quand on les mangeait y'avait ren d'dans ! Ma grand mère nous expliquait qu'y était c'ment les menteries, pi l'orgueil que va a d'aveu ça paraît touj' brave, ça vous se fére vouair, mais y'a ren dedans ! Y'est la triste caricature de l'orgueil ap'de la menterie sans vérité ni sagesse ! »

Y'est c'ment la r'noille à Jean du Fontaini, al'vouillait ét' la pieu groussse du pré mais a fouârce d'ensh'cier, al'en a peuté ! Ça m' fé songi à Donald le botrai i vous être le pieu groû du monde, il gonc'she il ensi'she is débarrasse des poûvres, pasque les poûvres y'en a trop ! i sont embarrassant i l'ent pôs faute de ren, i sont durs, is' débrouillant tout seuls, « i sont poûvres ! » Y'est pô c'ment les riches, à mê i sont riches à mê i vous i faut de sous pou vivre, àp'a mê i sont creux à mê i sont fragiles ap' i faut les protéger ap' i nous coutant chère !

Brâve Pape Françouais, le jo de carnaval et pi les aut'jo, envie-nous

don tchèques mentries ! Mais des vraies ! C'ment c'les de ta mémée !

Traduction

Notre brave Pape François s'en est allé, usé par les années, mais surtout par le mal qu'il s'est donné pour s'occuper de nous et de la planète, et puis essayer d'atténuer nos divisions, et Dieu sait si il y a de quoi faire !

Il nous a laissé des petites histoires pour nous faire réfléchir ; « Quand j'étais petit, le jour de carnaval avec mes frères et mes cousins, on courrait vers notre grand mère, parce que ce jour là elle faisait des beignets ! Et dans son patois argentin elle appelait ça des mensonges ! On était heureux de voir la pâte étalée si finement, et découpée avec soin et de toutes dimensions et déposée délicatement dans l'huile, aussitôt, elles se mettaient à gonfler, à gonfler, déjà les plus grosses poussaient les petites sur le bord de sa grande poêle et puis elles gonflent bien plus vite, mais quand on les mangeait il n'y avait rien dedans ! Ma grand mère nous expliquait que c'était comme les mensonges et l'orgueil qui va avec, ça paraît toujours beau, ça veut se faire voir, mais il n'y a rien dedans ! C'est la triste caricature de l'orgueil et du mensonge, sans vérité ni sagesse ! »

C'est comme la grenouille à Jean de la Fontaine, qui voulait être la plus grosse du pré, à force d'enfler elle en a crevé ! Ça me fait penser à Donald le crapaud, qui veut être le plus gros du monde, il enfle, il gonfle, il décrète, il se débarrasse des pauvres, parce que les pauvres il y en a trop ! Et sont embarrassants, ils n'ont pas besoin de rien, ils n'ont rien, ils sont durs, ils se débrouillent tous seul ! Puisqu'ils sont pauvres ! C'est pas comme les riches, plus ils sont riches plus ils leur faut d'argent pour vivre ! Et à plus ils sont creux, à plus ils sont fragiles et à plus ils nous coûtent cher !

Brave Pape François, le jour de carnaval, et puis les autres jours, envoie nous donc quelques menteries ! Mais des vraies ! Comme celles de ta mémée !



AGENDA

Evénements à la UNE



Brâment Bôrguignon

Atelier de pratique du bourguignon : chanson, littérature, causerie.

Mercredi 14 mai 2025 à 18h, aux Archives
Départementales de la Côte -d'Or

à Dijon, 8 rue Jeannin, avec les ateliers et les écrivains, en langue de Bourgogne, du Val de Saône et de la Plaine de Dijon - [Association ARHIAL](#)

La Maison du Patrimoine Oral de Bourgogne et l'association Langues de Bourgogne vous proposent de découvrir ou de redécouvrir la langue régionale - le bourguignon-morvandiau - dans ses aspects savants mais également populaires, savoureux et contemporains. Les ateliers sont ouverts aux patoisants et non-patoisants, de tous âges. Seront également abordées les questions de graphie, prononciation, étymologie, lexique...



148e Raibâcheries du Bôchot

à Beurey-Bauguay, sur Le Bal du Soleil, jeudi prochain, 15 mai à 20h.

Daivou le r'tôr du printemps, les biâs jeûrs, l'coucou qu'n'airrête pu d'chantai, les p'tiots ouyâs qu'an entend pîner dans lôs nids...vouaiqui rev'nue nôte Raibâcherie du Bôchot, lai 148ème séance organisée par la MPOB et "Les Aimis de Beurey-Bauguay", ai Beurey-Bauguay, su "l'Bal du Sulo", jeudi qu'vint, 15 de mai, ai 8 heûre du souair.

Cai s'rai eune bin jôlie souairée daivou d'lai meusique, des chansons, des histouaires, des poésies...tôt c'qui en bôrguignon, dans nôs patouais de l'Aussouais peu du Morvan.

An s'rai brâment r'çus, su "l'Bal du Sulo" pair "les Aimis de Beurey-Bauguay", en pairtaigeant l'vérré de l'amitié.

An vôs aittend don, l'jeudi qu'vint, 15 de mai, ai 8 heûre du souair, su "l'Bal du Sulo", ai Beurey-Bauguay !

Avec le retour du printemps, les beaux jours, le coucou qui n'arrête pas de chanter, les oisillons qu'on entend piailler dans leurs nids...voici revenue notre Raibâcherie du Bôchot, la 148ème séance, organisée par la MPOB et Les Amis de Beurey-Bauguay, à Beurey-Bauguay, sur Le Bal du Soleil, jeudi prochain, 15 mai à 20h.

Ce sera une bien belle soirée avec de la musique, des chansons, des histoires, des poésies...tout cela en bourguignon, dans nos patois de l'Auxois et du Morvan

On sera très bien reçus, sur le Bal du Soleil, par les Amis de Beurey-Bauguay, en partageant le verre de l'amitié.

On vous attend donc, jeudi prochain, 15 mai, à 20h, sur le Bal du Soleil, à Beurey-Bauguay !

Téléchargez les textes des 148e Raibâcheries

Débeurdineries des Gôniots
Lundi 19 mai à Marnay à 20h

Patois et patrimoine oral des pays chalonnais
les débeurdineries des gôniots

Marnay

Davou l'lait *quoi qu'on fait ?*



Organisation Villages Culturels Patrimoines en Sud Chalonais



Lundi 19 mai 20h

Salle des jeunes

Entrée libre / On peut apporter ses histoires



ENPS / Merci bin atou de n' pas fare c' ment des couchons que jetant tot su la voie publique !

Vos prochains ateliers dans toute la Bourgogne
en cliquant ici !

Retrouvez l'agenda des langues de Bourgogne sur : <https://languesdebourgogne.com/agenda/>

- Atelier à la Chapelle-Saint-Sauveur (71) - tous les 1ers et 3èmes mardi de chaque mois de 17h à 18h30 à la salle des fêtes
- La Couée d'la Glaudine à Saint-Marcel (71) dans la salle de l'ancienne poste tous les mercredi de 18h15- 20h
- Les Raibâcherries du Bôchot (21) -
Jeudi 13 mai à Beurey-Bauguay à 20h
- Atelier Mémoire de Sornay (71) -
Date à venir
- Atelier du Tseu à Suin (71) - tous les 2èmes mercredis de chaque mois de 14h30 à 17h à la salle communale
- Causons montcellien (71) - environ tous les 15 jours
Date à venir
- Les Débeurdinerries des Goniots à Varennes-le-Grand (71) - tous les derniers lundis du mois (sauf exception)
Lundi 19 mai à 20h à la salle des jeunes à Marnay (71)
Lundi 15 septembre au Musée de l'Ecole (à confirmer)
Lundi 20 octobre (lieu à venir)
Vendredi 14 novembre : soirée contes et patois à Varennes-le-Grand
Lundi 15 décembre : veillée de Noël à Varennes-le-Grand (à confirmer)
- Atelier de ARhiAL à Brazey-en-Plaine (21) - tous les 3èmes mercredis de 14h à 16h à la mairie

/!\ Les dates et lieux de réunions ont changé

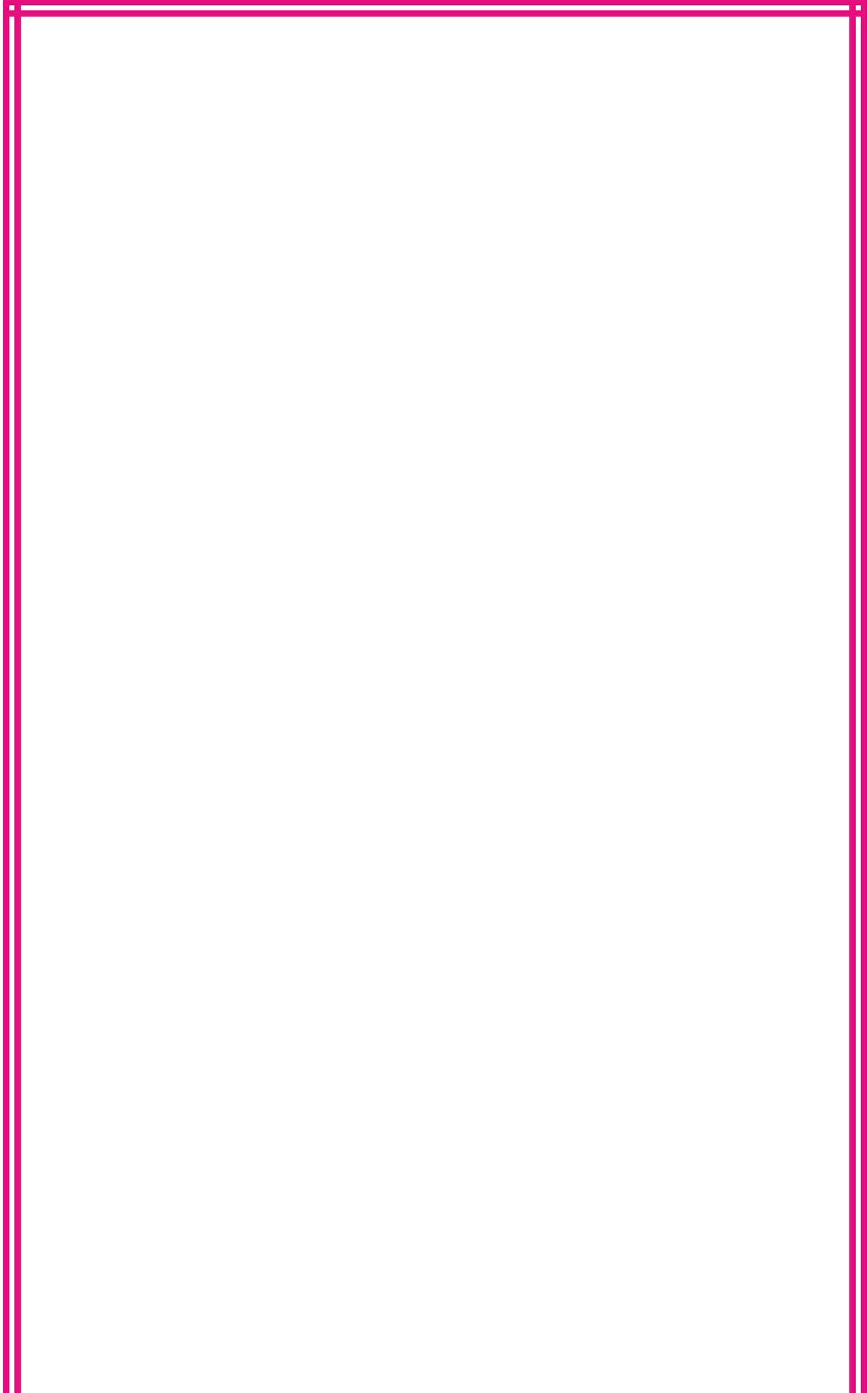
Pour rejoindre l'association et connaître les lieux de réunion, contactez le président

Johan Bossu : johan.bossu@hotmail.com

Samedi ? avril 2025 : à définir

Mercredi 21 mai 2025

Samedi ? juin 2025 : à définir



Les autres rendez-vous et actualités de la Maïon et chez nos partenaires !

L'agenda des animations des prochaines animations de la Maïon

Cliquez ici pour y accéder

ANOST CINEMA

ICI LE CINÉMA DE LA PAROLE

la CECAB, la MPOB, Anost Cinéma
& le Cinéma Arletty
présentent

VOYAGES EN MORVANDIES
Histoires vraies vraies histoires

**samedi
31 mai**

18h00
à la MPOB, Anost
20h30
au Cinéma d'Anost

Evelyne Bretin Bernard Cupillard
Caroline Darroux Jean-Luc Debard
Maurice Digoy Philippe Dodet
Serge Fabresson Gaspard Malter
Rémi Guillaumeau Joël Ponsard
Jean-Pierre Renault Raphaël Thiéry

Dans

En direct du Morvan | Gaulois, marche !
Les déserteurs de Bibracte
Bal folk dans le Morvan
Nout Léon | Maurice | Bourrées
Chansons | Vieilles
Histoire(s) du cinéma d'Anost
Le Bourguignon est une langue

CINÉMA
Arletty
AUTUN

MAISON DU
PATRIMOINE
ORAL
BOURGOGNE

● ICI LE CINÉMA DE LA PAROLE ●

> VOYAGES EN MORVANDIES

La CECAB, la Maison du Patrimoine Oral de Bourgogne, AnostCinéma et le Cinéma Arletty présentent : VOYAGES EN MORVANDIES

Histoires vraies ou vraies histoires, rétrospective ou création ?

Il n'est pas facile dans un pays de culture orale – le Morvan - de greffer le travail de l'image : nos expériences vidéos peu diffusées, réalisées dans des lieux et des temps différents, films au fil de créations précaires,

EH BIEN avec tous ces bouts de film, nous inventons aujourd'hui

avec vous cher public un nouveau film bricolé : VOYAGES EN MORVANDIES, montage en quatre parties mettant en regard des visages parlant et traversant temps, lieux, personnages populaires, anonymes, célèbres, oubliés, oubliés, qui vous regardent, se parlent entre eux, et nous parlent ensemble, conjuguant parolécimage.

Deux jours 31 mai et 1er juin 2025, entre Anost et Autun pour faire

la grande saga d'un très LONG METRAGE : VOYAGES EN MORVANDIES. Une histoire collective du cinéma en Morvan.

Informations pratiques pour le 31 mai :

👉 ça se passe à Anost

👉 à 18h à la Maison du Patrimoine Oral de Bourgogne avec la projection d'extraits de "Maurice conteur" suivi d'une discussion sur les interactions et les à-côté de la transmission

👉 à 20h30 au Cinéma d'Anost pour d'autres extraits choisis suivi d'une discussion avec les auteurs

Site

Langues de Bourgogne

- Restons en contact -

Maison du Patrimoine Oral de Bourgogne

2, place de la Bascule

71550 ANOST

contact@mpo-bourgogne.org

languesdebourgogne@gmail.com

03.85.82.77.00

 Instagram "Langues de Bourgogne"

 Page Facebook "Langues de Bourgogne"



Cet email a été envoyé à @, cliquez ici pour vous désabonner.

Place de la bascule 71550 ANOST FR